

PEREGRINAÇÃO

FERNÃO MENDES PINTO

金國平 譯

Tradução de Jin Guoping

下冊

遠遊記

費爾南 · 門德斯 · 平托 著

遠 遊 記

(下冊)

費爾南·門德斯·平托 著

全國平 譯註

葡萄牙大發現紀念澳門地區委員會

澳門基金會

澳門文化司署

東方葡萄牙學會

出 版

遠遊記 下冊

作者：費爾南·門德斯·平托

譯者：金國平

中文校對：徐新

封面設計：馬偉達

出版：葡萄牙航海大發現事業紀念澳門地區委員會

澳門基金會

澳門文化司署

東方葡萄牙學會

版次：1999年6月第一版

印數：3,000本

排版：新藝電腦植字有限公司

印刷：鴻興柯式印刷有限公司

© 版權所有，翻印必究

遠遊記

(下冊)

下冊目錄

第一三二章	我們如何離開烏藏格城,抵達日本第一塊領土種子島的經歷。.....	390
第一三三章	我們如何登上了種子島,同該島主人的交道。.....	393
第一三四章	領主看到我們中間的一人發槍後給他的榮譽及以後的事情。.....	396
第一三五章	領主讓人帶我們去見豐後國王。到國王所在的地之前的聽聞。.....	399
第一三六章	王子在城中遇到一次事故及我們所處的險境。.....	403
第一三七章	王子受傷事情的結果,我如何乘船前往種子島,然後轉道前往雙嶼,到雙嶼後的經歷。.....	407
第一三八章	海難逃生者登陸以後的經歷。.....	411
第一三九章	我們如何被帶到了鵬哥爾城交給了王國的總督、掌管法律的布洛肯。.....	413
第一四零章	問我們的問題,我們的回答及以後的事情。.....	416
第一四一章	國王如何將這一判決發給了我們被關押的那城市的布洛肯,讓他執行及以後的情況。.....	420
第一四二章	姑娘如何將信交給了王太后及得到的答覆。.....	423
第一四三章	我們到雙嶼前的經歷及有關琉球島的情報。.....	427
第一四四章	我如何離開雙嶼前往滿刺加。滿刺加城防司令派我從馬達班前往“智慧大師”處。.....	430
第一四五章	我們如何抵達一個名叫伊諾爾的島,我在那裡同國王的交道。.....	433
第一四六章	我們同這一國王的敵人作戰的經過。我們葡萄牙人在這一海岸戰勝土耳其船長的大捷。.....	436
第一四七章	我到馬達班港口前的其它經歷。.....	442
第一四八章	在馬達班發生的幾件奇聞逸事。.....	444
第一四九章	“智慧大師”看到不可能得到葡萄牙人的援助後所做的決定。.....	448
第一五零章	“智慧大師”如何歸降了緬甸王及葡萄牙人蒙受的奇恥	

	大辱。 ……………	452
第一五一章	馬達班城如何受到了洗劫,使王后和其它婦女遭到劫難的命令。 ……………	456
第一五二章	如何對這一百四十名婦女,“智慧大師”,乃卡那托及其四個子女處以死刑。 ……………	459
第一五三章	我在馬達班遭受的不幸。緬甸王抵達勃固後的行逕。 ……	461
第一五四章	彭世洛王后及緬甸王之間的戰事、首次攻城及其結局。 ……	465
第一五五章	此次攻城的其他情況,暴君對俘虜的嚴懲。 ……………	468
第一五六章	緬甸王如何向阿瓦王子率領三萬人所在的梅雷臺城進軍及此次進軍的結局。 ……………	471
第一五七章	緬甸王抵達阿瓦城前的經歷及在該城的行動。 ……………	473
第一五八章	抵達提那格格廟之前的行程。 ……………	475
第一五九章	提那格格廟的位置及作用,絡繹不絕來此的人群。 ……	478
第一六零章	這一廟中舉行的盛大宗教遊行及舉行的祭祀活動。 ……	481
第一六一章	我們在山上廟裡見到的一些懺悔者及他們的生活。 ……	485
第一六二章	抵達丁布朗城的所見所聞。 ……………	489
第一六三章	緬甸王使節入見那天受到的迎接及琅勃拉邦王宮殿的富麗堂皇。 ……………	494
第一六四章	使節同琅勃拉邦王的交談,得到的答覆,本城中從前傳佈的基督教教義。 ……………	499
第一六五章	有關琅勃拉邦帝國的詳細情況,有關勃固王國及緬甸人的一些情況。 ……………	505
第一六六章	到帕維爾城的旅途。一路上所見的民族與國家。 ……	509
第一六七章	抵達緬甸王所在的勃固之前的旅歷及毛淡棉方丈之死。 ……………	513
第一六八章	如何選出了勃固王國異教最高長老毛淡棉方丈。 ……	518
第一六九章	他們如何被接到毛淡棉島上及如何將其封為最高方丈。 ……………	524
第一七零章	緬甸王抵達勃固城後的所作所為,他如何下令向丹兌城進軍及我們九個葡萄牙人的遭遇。 ……………	527
第一七一章	路上的其他經歷。 ……………	530
第一七二章	我如何從印度前往巽他。在那裡渡過的一個冬天。 ……	533

第一七三章	爪哇王帕特的潘格伊朗如何率領一大軍前往攻打巴蘇魯安。抵達後的所作所爲。 ·····	535
第一七四章	如何從城中衝出了一萬兩千名敢死隊員，他們同敵人的決鬥。 ·····	538
第一七五章	巴蘇魯安國王如何率領一萬敢死隊迎擊敵人，交戰及其戰果。 ·····	540
第一七六章	如何在此俘獲了一信仰異教的葡萄牙人，他所講述的身世。 ·····	542
第一七七章	淡目王如何奇怪地死去。其逝世後發生的事情。 ·····	545
第一七八章	軍隊登船前的經歷。城中兩個大人物之間的爭端及其不幸結局。 ·····	548
第一七九章	我們前往巽他港及中國前的其他經歷，此次航行的不幸。 ·····	551
第一八零章	離開淺灘後的遭遇。 ·····	555
第一八一章	我如何同其他葡萄牙人一起離開巽他前往暹羅，我同國王一起去征戰清邁及其結局。 ·····	558
第一八二章	暹羅王回國前的其他行動。回國後遭王后毒殺。 ·····	561
第一八三章	暹羅王的慘死及其生前的豐功偉績。 ·····	564
第一八四章	如何火化國王的遺體，其骨灰被送到一廟宇中及王國中發生的其他事情。 ·····	569
第一八五章	緬甸王如何開始侵佔暹羅王國，到大城前的經歷。 ·····	573
第一八六章	緬甸王如何向大城發動了第一次進攻及其戰果。 ·····	576
第一八七章	如何發動了最後攻擊及其結局。 ·····	579
第一八八章	得到勃固發生暴動的消息後，緬甸王撤消了對這個城市的包圍及其結局。 ·····	581
第一八九章	暹羅王國的富饒及其特產。 ·····	584
第一九零章	緬甸王去世前後，勃固王國中發生的事情。 ·····	586
第一九一章	錫當的領主在任期間的經歷及迪奧戈·蘇亞雷斯所做的一件醜事。 ·····	591
第一九二章	迪奧戈·蘇亞雷斯事件的結局。 ·····	595
第一九三章	謝明多如何向錫當的領主發動了進攻及其結局。 ·····	598
第一九四章	謝明多自封為勃固王後的所作所爲，緬甸王的同奶兄	

	弟查烏米格冷如何率領一支大軍向其發動了進攻及其勝利。·····	600
第一九五章	這位緬甸新王陣地發生的一起暴動,其原因及其結果。···	603
第一九六章	六個代表做出的決定及查烏米格冷入勃固城。·····	607
第一九七章	如何找到謝明多,將其帶到緬甸王面前及其下場。·····	610
第一九八章	如何開始折磨謝明多及其所受之死刑。·····	612
第一九九章	緬甸王如何將從死者謝明多手中奪取的王國歸還,謝明多的葬禮。·····	615
第二零零章	我如何乘船離開勃固王國前往滿刺加,然後轉道去日本。在那裡遇見的一件怪事。·····	617
第二零一章	王子聽到其父死訊後的行動。·····	622
第二零二章	我們如何離開府中城前往山川灣,在那裡的經歷。·····	624
第二零三章	亞齊王派遣攻打滿刺加的一隻強大船隊及印度耶穌會的負責人聖方濟各大師的干預。·····	627
第二零四章	艦隊正準備出發時發生的事情及兩艘重新駛抵城堡的小帆槳戰船。·····	632
第二零五章	迪奧戈·蘇亞雷斯以後的行動,艦隊如何啓航,抵達玻璃市河之前的經歷。·····	636
第二零六章	我們同亞齊人在玻璃河中發生的激戰及其結局。·····	640
第二零七章	在未得到我們這支艦隊的消息前,在滿刺加發生的事情,及一個星期天聖方濟各大師在佈道時講述的有關我們艦隊的情況。·····	643
第二零八章	聖方濟各大師如何從滿刺加前往日本及在日本的經歷。·····	647
第二零九章	這位吉星高照的大師如何來到了我們的大船所在的日出港,到府中城去見豐後王前的經歷。·····	651
第二一零章	同方濟各大師首次見面那天,豐後國王對他的隆重迎接。·····	655
第二一一章	大師如何向國王告別,準備啓航前往中國。國王挽留他再住幾日。他與和尚們發生的爭執。·····	660
第二一二章	這位得天獨厚的大師同葡萄牙人在那船問題上的經歷及同富卡朗東諾方丈的第二次爭論。·····	665

第二一三章	大師去中國前,同這些和尚的交鋒。……………	669
第二一四章	從日本前往中國的途中我們遇到的大風暴。在大師這位上帝僕人的祈禱下,我們如何化險為夷。……………	674
第二一五章	這位大師抵達中國前的經歷及其仙逝。……………	678
第二一六章	如何安葬了大師。他的遺體送往滿刺加,然後運往印度。……………	684
第二一七章	大師的遺體如何從滿刺加來到那條大船卸下了去,以及抵達果阿碼頭時隆重的場面。……………	686
第二一八章	大師遺體在果阿受到的迎接及以後的經歷。……………	689
第二一九章	貝爾喬爾大師如何離開印度前往日本,為甚麼沒有路過滿刺加,路上發生的事情。……………	692
第二二零章	我們如何離開滿刺加前往日本,抵達位於交趾支那的占島之前的經歷及我們在那島上的所見所聞。……………	695
第二二一章	我們如何從占島到上川島,然後去浪白濤。講述一下在中國的兩個葡萄牙人聚居地的慘案。……………	698
第二二二章	傳到此島的關於內地發生的一件怪事的消息。……………	703
第二二三章	我們如何抵達了豐後王國及我們同國王的交道。……………	706
第二二四章	豐後國王如何接見了印度總督的使團。……………	711
第二二五章	貝爾喬爾大師如何來見豐後國王,會見的經過及國王對我領隊的使團的答覆。……………	713
第二二六章	離開佐伯港後到印度及後來抵達王國前的經歷。……………	717

第一三二章

我們如何離開烏藏格城，抵達日本第一塊領土種子島^①的經歷。

可以想像，我們是多麼的興奮與高興。總算熬過了千難萬險，九死一生。我們於一月十二日離開了烏藏格城，沿一條一里格多寬的淡水河前進。河道彎曲，因此我們不斷改變航向。七天航行中，一路上我們看見許多大地方，有城市、有鎮子。乍一看上去都是很富庶的地方，無論是私宅還是廟宇的建築都很講究。尤其廟宇都是鍍金的。那裡機構林立，各色貨物琳瑯滿目、食品繁多。

我們來到了一座十分雄偉的城市。它名叫關吉八路，人口在一萬五千到兩萬之間。受國王之命遣送我們的瑙得倫^②在那裡逗留了十二天。他同當地人做生意，換取銀子和珍珠。他告訴我們說，這次交易的利潤是一比十四，但如果帶鹽來的話，利潤可以到一比三十。人們告訴我們說，每年國王在該城中光是從銀礦中就可獲利二千五百擔，約合四千公擔。除此之外，還有許多其它收入。這一城市是一道我手掌八掌寬的單薄磚牆作為防禦，還有一條五尋寬，七掌深的護城河。城市居民體弱，手無寸鐵，沒有大砲，沒有任何可以抵擋五百攻城精兵的武器。

一個星期二的早晨，我們離開了這裡。沿着我們的路線又前進了十三天。十三天後，我們來到了中國境內的上川港^③（得天獨厚的沙勿略大師便逝世於該島，容後詳述）。當時已無滿刺加船，九天前都啓航了。我們前往前面七里格處的一個名叫浪百潯的港口。在那兒，我們碰到兩條馬來亞沿岸的大帆船，一條北大年的船和另外一條那空是貪嗎叻（洛坤）的船。

我們葡萄牙人天性各執己見，因此我們八人八條心，在同一問題上總是有很大分歧。若不是平安相處，我們早就互相殘殺了。因此，講述過去的事

情簡直令人難以啓齒，僅談談帶我們到烏藏格的樓船船長如何對我們的這種野蠻行爲非常吃驚，十分厭倦地離開了我們，不願意給我們中間的任何人帶信函或口信兒。他說寧願讓國王砍他的頭，也不願爲我們帶任何東西而冒犯上帝。於是我們在這小島上獸了九天，意見紛紛。兩艘中國式大帆船啓程了，無一艘願搭載我們。無奈，我們祇得留在森林中，冒巨大的危險。如果我主上帝不記起我們的話，我懷疑我們此次是否可以劫後餘生。

我們已在此逗留了十七天。一天，來了一個名叫薩米波謝卡³的海盜。那海盜在同漳州的海道的交戰中一敗塗地。二十八艘帆船被俘獲了二十六艘，祇有兩艘脫險。大部份是重傷員，都在那兩艘船上，因此他被迫在那裡獸了二十天，醫治傷員。我們八人饑寒交迫，祇得同他達成協議，讓他把我們帶到任何地方去，直到上帝給我們提供一艘堅固的船到滿刺加去。

二十天中，傷員痊癒了，但我們之間的舊怨仍未解開。我們上了船。三人在這海盜的指揮船上，另外五人在他的一個侄子當船長的船上。於是我們離開這裡前往一個距漳州七里格，距本島八十里格的料羅港去。九天中，風平浪靜，我們一直沿南澳海岸航行。一天早晨，在一條西北—東南方向，在詔安下五里格處的一條鹹水河中，我們受到一個海盜率領的七條大帆船的襲擊。戰鬥從清晨六時一直持續到上午十時。我們之間互相用鏢槍、火器攻擊。最後三艘船燒沉，其中兩艘海盜船，一艘我們的船。我們五個葡萄牙人就在那條沉船上。此時我們大部份人都受了傷，看來是完全沒有取勝的希望了。下午時，風力增大，上帝保佑我們逃出了海盜的魔掌。

我們潰不成軍，又繼續航行了三天。突然，我們遇了一股從陸地吹來的強大偏風。那天晚上，我們再也不能沿岸航行。因爲不能靠岸，所以我們向福爾摩薩⁴島駛去。在那島上，這海盜大名鼎鼎。上到國王下至百姓無人不曉。我們繼續向這群島前進。當時我們已沒有領航員（領航員在那次戰鬥中身亡），正好又趕上東北逆風和逆流，就這樣我們艱難地航行了二十三天。上帝保佑，二十三天後我們見到了陸地，我們終於靠了岸，上去看看是否有泊口或良港。我們看見在南方，與大海平行的地方有一大村落。我們猜測那裡一定有人。祇要我們出錢，他們會提供我們所需的淡水。

我們來到了島前方七十哩處的地方。從陸地方向有兩艘小獨木舟向我

們駛來。上有六人。一靠近我們，在按照他們儀式向我們行過禮後，問我們這條大帆船從何而來。我們回答說從中國來，裝載貨物。如果他們允許的話，我們可以同他們進行交易。其中一人回答我們說，只要我們按照日本，就是我們見到的那大陸的規定納稅，種子島的主人一定高興允許我們做生意。然後告訴了我們一些注意事項並帶我們看了可以停泊的港口。我們非常興奮，立即收了帆索，從船頭放了一小艇到南側一小海灣中去。那裡有一個名叫宮島^⑤的村子。從那裡有八櫓船給我們送來了我們購買的飲用淡水。

註釋：

①原文爲 Tanixumaa。今作 Tanegashima。葡萄牙人首次抵達日本之地。

②原文爲 Naudelem。

③實際指上川北部的三洲塘或三洲環。

④原文爲 Samipocheca。

⑤臺灣島。

⑥原文爲 Miaygimaa。位於京都府北桑田郡美山町。舊村名。

第一三三章

我們如何登上了種子島，同該島主人的交道。

還未到兩點鐘，我們把船泊在這個名叫宮島的小海灣中。該島的領主，在許多商人和貴族的陪同下，帶了許多箱銀子來同我交易。

我們按照習慣，互相行過了禮節。他看到可以放心地靠近我們，立即走了過來。看到我們三個葡萄牙人後，問我們是甚麼地方人，同時看到我們面孔與鬍鬚與衆不同，便知道我們不是華人。那海盜船長回答他說，我們是一個名叫滿刺加地方的人。很久以前，我們從一個叫葡萄牙的地方去到那裡。據說，那個韃靼國王便在天涯海角，領主聽後很吃驚，對所有在場的人說：

“我敢以我的性命擔保，這些便是我們書上所說的那些‘飛行於水花浪尖上，征服了上帝創造的這世界上所有居民’的天竺人^⑦。因此，他們此次友好而來實乃我們的萬幸。”於是，他把一婦女叫到了他的身邊。那婦女是我們同華人船長之間的繙譯。問她說道：

“請你問一下，船長在甚麼地方碰到這些人。爲甚麼把他們帶到我們日本這小地方來？”

回答說，我們肯定是商人，都是好人。我們在浪白湍^⑧迷了路。像在這種情況下，對所有人的做法一樣，出於對我們憐憫，收留了我們，這樣上帝便會保佑他穿行於風裡浪間，安然無恙，而其它人則會迷路。

領主認爲海盜的這番話很有道理，於是立即登了船並點名指派了幾個人一起與其同行。因爲人員衆多，無法均與其同行。從船頭到船尾，他看了個仔細。然後他坐到了一個靠船篷的椅子上問了我們一些事情，我們則投其所好做了回答，他聽後很高興。光問話就問了半天。就其提的問題來看，他是個好奇並喜歡新鮮事物的人。他沒有理睬別人，祇同我們及華人告了別，說道：

“明天約你到我家中來，給我講講你們闖蕩過的那個大世界，你們到過的地方及其名字。我可以向你們保證，這是最喜歡買的貨物。”

說完，他就回陸地去了。

第二天一大早，他就給我們船上送來了一八櫓船的給養。其中有葡萄、梨、香瓜及當地的各種菜蔬。見狀，我們馬上感謝、讚美我主上帝。船長走過來說，送給了幾疋中國絲綢和一些中國耳墜作為給養的支付。還說船灣泊在一個安全的泊口中，然後登岸將所攜帶的貨物樣品給他看。

改天天一放亮，他就登上了岸，帶着我們三人，還有十或十二名華人。這些華人都是他認為較有身份的人，作為他的隨行人員。這裡每有出訪常常擺這種排場。我們來到領主的家中，受到了隆重的接待。船長送了他一份厚禮。然後向他展示了所有的貨物，他看後十分滿意。立即喚來了當地的主要商人，同他們磋商了一下價格問題。談好價格以後，決定第二天讓船長在回中國前，把他的家人安頓在一所房子中。

處理完這件事後，領主繼續同我們交談，後又詳細問了許多事情。我們投其所好，而不是一五一十向他做了答覆。在幾個問題上，我們祇得編了一些事情，以便他不懷疑我們講的有關我們國家的事情。第一件事情是，他對我們說，華人及琉球人，曾對他講葡萄牙無論是從領土還是財富方面都遠勝過中國，我們祇得隨聲附和。第二件是人們告訴他，我們的國王因為稱雄海上，所以征服了世界的大部。我們證實此說屬實。第三件事情是，我們的國王有兩千座房子，裡面金銀滿堂，堆到頂棚。關於這個問題，我們回答說，房子的數目我們不敢確定，因為我們的國家地大物博，不可能確切地說出有多少金銀財寶，有多少村落。

這樣的回答一直持續了兩個鐘頭。然後，對他手下的人說：

“可以肯定，我們現知的地球上的所有國王都不能自認是幸福的，向這些人的皇帝這樣偉大的君主稱臣的人才可以說是幸福的人。”

於是他同船長及其隨行告了別，要求我們在陸地上再留一夜，因為他還沒有問夠。他很想知道的世界上的事情。早晨把我們送到位於他家附近的一所房子中休息。那房子在城中的位置是數一數二的。我們欣然接受。

他讓一個富商招待我們。那天晚上及以後的十二天中，他天天為我們

大擺宴席。

註釋：

①泛指果阿葡萄牙人。

②原文爲 Lampacau。

第一三四章

領主看到我們中間的一人發槍後給他的榮譽及以後的事情。

第二天，華人船長按照領主的命令，將所有的貨物都卸上了岸，搬到一座專派此用場的房子中去。那批貨物在三天中銷售一空。一是數量不多，二是當時正好缺乏這些貨物。光這次交易那海盜就挽回了被華人奪去的二十六艘帆船的損失。以他定的價格，貨物銷售一空。他告訴我們說，他帶來的這二千五百兩銀子的貨物現在買了三萬多兩銀子。

我們三個葡萄牙人因無生意可做，每天祇是以垂釣、打獵消磨時光。參觀那些富麗堂皇的寺廟。廟中的和尚十分歡迎我們，因為日本人生性好交際，健談。

我三人當中一個名叫迪奧哥·扎依莫托^①的人隨身有一枝槍。在這無所事事中，有時他就放槍取樂。他是一名優秀的射手。一天，他到一個水禽繁多的水塘去打獵，用帶去的彈藥打到了二十六隻野鴨。日本人見到這種從未見過的火器，立即稟報了領主。當時領主正在觀看從外面給他弄來了幾匹馬。聽到這一新聞後，他很吃驚，馬上派人把迪奧哥·扎依莫托從正在打獵的那個水塘叫了來。他看到迪奧哥·扎依莫托揹着槍，兩個華人扛着獵物走來，發生了濃厚的興趣，眼中露出高興的神色。因為到那時為止，當地從未有過火器，不知哪為何物，也不知道火藥的秘密。人說那是魔物。

迪奧哥·扎依莫托見到衆人如此大驚小怪，領主如此興奮，於是在他們的面前放了三槍，共打下一隻鷹，兩隻斑鳩。我不敢形容此事，也不詳述它的經過，否則人們聽了不會相信的。我要講的是，領主讓迪奧哥·扎依莫托也騎了他的坐騎，在衆人的簇擁下走了。四個手持鐵棒的開路先鋒對無數圍觀的百姓說道：

“我主及本種子島領主命令及要求所有你們及任何大海之中，陸地上的人敬仰這位來自天涯海角的天竺人。從今天起，這位天竺人享受國王親戚的待遇，可同伴隨^①一般，出入其左右。違者格殺勿論。”

聽到這話，百姓齊聲答道：

“永遠遵命。”

迪奧哥·扎依莫托在這大排場中，來到了宮殿中的第一個庭院。領主下了馬，把迪奧哥·扎依莫托也扶下了馬。我們其它二人則尾隨其後。領主把迪奧哥·扎依莫托帶到了一所房中，坐到桌前。那天晚上，要他在那裡下榻。這是一種至高無上的榮譽。然後對迪奧哥·扎依莫托百般寵愛，我們也因此沾了光。

迪奧哥·扎依莫托認為他無法報答領主給他的這種榮譽。爲了可以讓領主，就是把槍送給他也無不可。一天，打了許多鴿子和斑鳩，然後就把槍送給了他。領主如獲至寶並保證一定將其奉爲所有中華寶中之寶，讓人給了他一千兩白銀的賞錢並請他教他如何製造火藥。沒有火藥，這槍如同一堆廢鐵。迪奧哥·扎依莫托答應教他並履行了諾言。從那以後領主整天玩弄那槍。他手下的人看到除了那火器，沒有任何東西可以取悅於他，於是下令照樣仿造馬上就造了出來，於是這股玩槍熱愈來愈高。五個半月後，我們離開那裡時，已有六百多枝槍了。以後總督唐·阿豐索德·諾羅尼亞^②派我給豐後^③王去送禮物時，也就是一五五六年，據說在日本王國的首都，府中^④城已有三千多枝槍。聽後，我吃了一大驚，因爲我認爲事情不可能發展得如此之快。幾個德高望重的商人一再向我們強調說，整個日本島有三十萬枝槍，光是他們去琉球的頭次行商中就帶去了二萬五千枝。因此，從迪奧哥·扎依莫托出於好意和友誼並爲了感謝領主給他的榮譽（前面已有敘述）而留下的這枝槍開始，全日本島到處皆是火器，無論是村莊還是再小的地方，都有百枝以上。在有名的城鎮中，成千上萬枝。由此可以看出他們是甚麼樣的人，他們比任何一個國家的人更加黷武。

註釋：

①原文爲 Diogo Zaimoto。